

Wider das Bergige SseṯṯRs und all ÄDO M

נִתְּיָי	דְּבַר־	יְתוּהָ	אֵלֵי	לְאָמַר:
WajöHi´» und ´es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa´J» zu mir´ ~EL meiner	Le°Mo´R≠ zu ´sprechen zum ~Lamm {ar}
הִיּהָ pk.çj	דְּבַר ms.cs	הִיּהָ hi/pi.ft.3ms	אֵלֵי sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן־	אָדָם	שִׁים	פְּנִיךָ	עַל־	תֵּר	שְׁעִיר	וְהִנָּבֵא
Bän-» „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ü:Roter	Ssl´M» „lege“	PaNä´JKha≠ „Angesichter“, deine	ÄL-» awider auf	Ha´R» „Bergiges von“ Berg des	SseṯṯR´ SseṯṯR´ ü:Zottiges	WöHiNaBhe´°≠ und ´werde prophezeien gemacht!
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	sf.2ms mfp.cs	pk.pp	ms.[cs]	na	ni.1.ms pk.cj

1 a: Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut
2 a: Haariges

עָלָיו:
ÄLa´W≠
„über“, es
auf ihm
עַל
sf.3ms pk.pp.çj

וְאָמַרְתָּ	לּוֹ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְתוּהָ	הִנְנִי	אֵלֶיךָ	תֵּר־	שְׁעִיר
WöMa´RTa» und ´sprichst du	LO´≠ zu ´ihm	Ko´H» so	ÄMa´R» „sprach er“	ÄDoNa´J» „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ~Grundfesten	HiNöNi´» da ich	ÉLä´JKha≠ zu ´dir	HaR-» „Bergiges von“ Berg von	SseṯṯR´ SseṯṯR´ ü:Zottiges
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.ij	sf.2ms pk.pp	ms.[cs]	na

1 a: ~Ur-/~Erste-/~AläPh-Rechtswalten
2 a: Haariges

וְנִשְׁתִּיתִי	יָדִי	עָלֶיךָ	וְנִתְּתִיךָ	שְׁמָמָה	וּמִשְׁמָה:
WöNaThi´TI» und ´strecke aus ich	JaDI´≠ „Hand“ meine	ÄLä´JKha≠ awider ´dich auf ´dich	UNöTaTi´Kha≠ und ´gebe ich´, dich	SchöMaMa´H» „Öde“	UMöSchaMa´H≠ und ´Umödung
ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	fs	fs pk.cj

עָרִיךָ	חֲרָבָה	אֲשִׁים וְאַתָּה	שְׁמָמָה	תִּתְּיָהּ	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	אֲנִי	יְתוּהָ:
ÄRä´JKha≠ „Städte“, deine Gegner/~jungesel deine	ChoRBa´H» „verwüstete Städte“ Verwüstete	ÄSsl´M≠ „ich lege“	WöÄTa´H≠ und ´AT du	SchöMaMa´H» „Öde“	Ti,Hjä´H≠ „du wirst“	WöJaDa´Ta´≠ und ´erkenntst du	ÄNi´» „ich“ „Söhne des“ denn	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
sf.2ms fp.cs/mp.cs	fs	ka.ft.1s	pn.in.2ms pk.cj	fs	ka.ft.2ms/3fs	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms

1 a: Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren

יָעֵן	הֵיוֹת לָךְ	אֵיבָת	עוֹלָם	וּתְנֶנָּר	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־
Ja´AN» weil ~Antwort	HäJO´T» „werden“	ÉlBha´T» „Feindschaft des“	ÖLa´M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	WaTaGe´R» und ´du machtest ausrinnen und du machtest ~gasten	ÄT-» ÄT	BöNeJ-» „Söhne des“ denn	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	ÄL-» aufgrund auf
pk.av, na	ka.if.[cs]	sf.2ms pk.pp	{sb.[na]}{aj}.ms	hi.wft.2ms pk.cj	pk	mp.cs	na	pk.pp

1 a: Er kämpft/liedet EL

יָדִי	חֲרָב	בָּעֵת	אִידָם	בָּעֵת	עֵזוֹ	קֶץ:
jöDel-» „Händen des“	Chä´RäBh≠ „Schwerts“ Verwüstenden	BöE´T» in „Zeit des“	ÉlDa´M≠ „Unglücks“, ihres	BöE´T≠ in „Zeit der“	ÄWo´N» „Vergehung des“	Qe´Z≠ „Endens“ ~Sich-Dornens
fd.cs	fs	pk.pp	sf.3mp ms.cs	pk.pp	mfs.[cs]	ms.[cs]

לָכֵן	חַי־	אֲנִי	נָאִם	אֲדֹנָי	יְהוָה	כִּי־	לָדָם	אֲעֲשֶׂה
LäKhe´N» daher zu bereitetem	Chaj-» „Lebender“ lebend	Ä´Ni≠ ich	NöÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner ~Ersten-Rechtswalten	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ki-» „denn“	LöDa´M» zu „Blut“ zu ~Gleichem	ÄASsKha≠ „ich mache“, dich
pk.av	sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	pn.in.1s	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms ka.ft.1s

וְדָם	יִרְדָּפְךָ	לֹא	דָם	שְׁנֵאת	וְדָם	יִרְדָּפְךָ:
WöDa´M» und „Blut“	JiRDäPhä´Kha≠ „es verfolgt“, dich er verfolgt dich	Lo´°» nicht wenn ob	Dä´M≠ „Blut“	SsäNe´°Ta≠ „hasstest du“	WöDa´M» und „Blut“	JiRDäPhä´Kha≠ „es verfolgt“, dich er verfolgt dich
ms.[cs] pk.cj	sf.2ms ka.ft.3ms	pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.2ms	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms ka.ft.3ms

וְנִתְּתִי	אֶת־	תֵּר	שְׁעִיר	לְשִׁמָּמָה	וּשְׁמָמָה	וְהִכְרַתִּי	מִמֶּנּוּ	עֲבַר
WöNa,TaTi´≠ und ´gebe ich	ÄT-» ÄT	Ha´R» „Bergiges des“ Berg des	SseṯṯR´ SseṯṯR´ ü:Zottiges	LöSchi,MöMa´H≠ zur „Ödnis“	USchöMaMa´H≠ und „Öde“	WöHiKhRaTi´» und ´mache abschneiden ich	MiMä´NU≠ von ´ihm	ÖBhe´R» „Hinübergehenden“ Jenseitigenden
ka.wpe.1s pk.cj	pk	ms.[cs]	na	fs pk.pp	fs pk.cj	hi.wpe.1s pk.cj	sf.3ms/1p pk.pp	ka.pt.ms.[cs]

1 a: Haariges

וָשָׁב:
WäSchä´Bh≠
und ´Zurückkehrenden
שׁוּב
ka.[pt.ms.[cs]]{wpe.3ms} pk.cj

וּמִלְאֵתִי	אֶת־	הָרִיו	חֲלָלִיו	נִבְעוֹתֶיךָ	וְנִאֲזִיתֶיךָ	וְכָל־	אֲפִיקֶיךָ
UMiLe´TI´» und ´fülle ich	ÄT-» ÄT	HaRa´W≠ „Berge“, seine ~die-Häupter seine	ChäLaLa´W≠ „Durchbohrten“, seinen ~Entheiligten seinen	GiBh´OTä´JKha≠ „Hügel“, deine	WöGe´OTä´JKha≠ und „Schluchten“, deine und ~Stolzheiten deine	WöKhol-» und „alle“	ÄPhiQä´JKha≠ „Bezwinger“, deine
pi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	sf.3ms mp.cs	sf.2ms fp.cs	sf.2ms mfp.cs pk.cj	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs

חֲלִילִי	חֶרֶב	יָפְלוּ	בָּהֶם:
ChaLöLe!-» „Durchbohrte des“ ~Gewirbelte/~Entheilgte/~Kranke des	Chä´RäBh≠ „Schwertes“ Verwüstenden	JiPöLU´» „sie fallen“ -	BhaHä´M≠ in „ihnen“ -
חֵלֶל	חֶרֶב	נָפַל	הֵם
mp.cs	fs.[cs]	ka.ft.3mp	sf.3mp pk.pp
שְׁמֹמֹת	עוֹלָם	אֶתְנָךְ	וְעָרֶיךָ
SchiMöMO´T» „Öden des“	OLa´M≠ „Aons“	ÄTäNKhä´» „ich gebe ‚dich“	WöÄRä´JKhä≠ und „Städte“, ‚deine“
שְׁמֹמָה	עוֹלָם	נָתַן	לֹא
fp.cs	{sb.[na]}{aj}.ms	sf.2ms ka.ft.1s	pk.ng, na sf.2ms fp.cs pk.cj

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"
2 ü:Er macht werden

נָשָׁן	אֶמְרָךְ	אֶת־	שְׁנֵי	הַגּוֹלִים	וְאֶת־	שְׁתֵּי	הָאֶרְצוֹת	לִי	תַּהְיֶינָהּ
Ja´ÄN» weil/~Antwort	ÄMoRKhä´» „Sprechen ‚deines“	ÄT-» ÄT	SchöNe´J» „zwei von“	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	WöÄT-» und ÄT	SchöTe´J» „zwei von“	HaÄRaZO´T≠ den „Erdländern“	LI´» zu mir	TiHjä´JNaH≠ „sie werden“
נָשָׁן	אֶמְרָךְ	אֶת	שְׁנֵי	הַגּוֹלִים	וְאֶת	שְׁתֵּי	הָאֶרְצוֹת	לִי	תַּהְיֶינָהּ
pk.av, na	sf.2ms ka.if.cs	pk	car.md.cs/fp.cs	mp pk.at	pk pk.cj	car.fd.cs	mfp pk.at	sf.1s pk.pp	ka.ft.3fp

1 ü:Er macht werden

לָבוֹן	חַי־	אֲנִי	נָאֻם	אֲדַנִּי	יְהוָה	וְעִשִּׂיתִי	כַּאֲפָךְ
LäKhe´N» daher zu rechtgemäßem	Chaj-» „Lebender“ lebend	Ä´NI≠ „ich“	NöÜ´M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöÄSsi´Ti≠ und „tue ich“ -	KöÄPöKhä´» wie „Schnauben“, ‚deines“ -
לָבוֹן	חַי־	אֲנִי	נָאֻם	אֲדַנִּי	יְהוָה	וְעִשִּׂיתִי	כַּאֲפָךְ
pk.av	ka.pe.3ms	pn.in.1s	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp

וּכְקִנְאָתְךָ	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתָהּ	מִשְׁנֵאתֶיךָ	בָּם	וְנִדְעֵתִי	בָּם	כַּאֲשֶׁר	אֲשַׁפֵּטְךָ:
UKhÖQINÄ.TöKKhä´» und wie „Eifer“, ‚deiner“	ÄSchä´R» welches	ÄSsi´TaH» „getan du“	MiSsiNÄTä´JKhä≠ vom „Hass“, ‚deinem“	Bä´M≠ „gegen ‚sie“ in ihnen	WöNODa´TI» und „werde erkannt ich“	Bhā´M≠ in „ihnen“	KaÄSchä´R» wie welches wie ~glücklich	ÄSchPöThä´Khä≠ „ich richtige“, ‚dich“
וּכְקִנְאָתְךָ	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתָהּ	מִשְׁנֵאתֶיךָ	בָּם	וְנִדְעֵתִי	בָּם	כַּאֲשֶׁר	אֲשַׁפֵּטְךָ:
pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.pe.2ms	sf.2ms fs.cs pk.pp	sf.3mp pk.pp	ni.wpe.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pk.pp	sf.2ms ka.ft.1s

וְיִדְעֵתְךָ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	שְׁמַעְתִּיו	אֶת־	כָּל־	נֶאֱצוּתֶיךָ	אֲשֶׁר	אֶמְרָתְךָ	עַל־	הָרִי
WöJaDa´Ta´» und „erkenntst du“	KI-» „dass/denn“	ÄNI´» „ich“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	SchäMa´TI≠ hörte ich	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“	NaÄZOTä´JKhä≠ „Verschmähungen“, ‚deine“	ÄSchä´R» welche	ÄMa´RTä≠ „gesprochen du“	ÄL-» „Berge des“	HaRe´J» „Berge des“
וְיִדְעֵתְךָ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	שְׁמַעְתִּיו	אֶת־	כָּל־	נֶאֱצוּתֶיךָ	אֲשֶׁר	אֶמְרָתְךָ	עַל־	הָרִי
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.1s	pk	[na].ms.[cs]	sf.2ms fp.cs	ka.pe.2ms	ka.pe.2ms	pk.pp	mp.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	לְאֹמְרוֹ	{שְׁמֹמָה}	[שְׁמֹמָה]	לָנוּ	נִתְּנוּ	לְאֹכְלָהּ:
JiSsRaÉ´L» „Ihr“	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“	SchäMeMa´H „öde war sie“	[SchäMe´MU]≠ [öde wurden sie]`	Lä´NU» zu uns`	NiTöNU´» „wurden gegeben sie“	LöÖKhLä´H≠ zum „Verspeis“
יִשְׂרָאֵל	לְאֹמְרוֹ	{שְׁמֹמָה}	[שְׁמֹמָה]	לָנוּ	נִתְּנוּ	לְאֹכְלָהּ:
na	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pe.3fs.KT	ka.pe.3p.QR	sf.1p pk.pp	ni.pe.3p	fs pk.pp

וּפְתִיגְיֹלֹ	עָלַי	בְּפִיכֶם	וְהַעֲתִירְתֶּם	עָלַי	דְּבָרֵיכֶם	אֲנִי	שְׁמַעְתִּי:
WaTaGDÍ´LU» und „ihr machtet ergrößen“	ÄLa´J≠ „wider/auf mich“	BöPhIKhä´M≠ im „Mund“, ‚eurem“	WöHa´TaRTä´M» und „machtet überreich ihr“	ÄLa´J≠ „wider/auf mich“	DibhReIKhä´M≠ „Worte“, ‚eure“	ÄNI´» „ich“	SchäMa´TI≠ hörte ich
וּפְתִיגְיֹלֹ	עָלַי	בְּפִיכֶם	וְהַעֲתִירְתֶּם	עָלַי	דְּבָרֵיכֶם	אֲנִי	שְׁמַעְתִּי:
hi.wft.2mp pk.cj	sf.1s pk.pp	sf.2mp ms.cs pk.pp	hi.wpe.2mp pk.cj	sf.1s pk.pp	sf.2mp mp.cs	pn.in.1s	ka.pe.1s

כָּה אֶמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	כַּשְׁמֹחַ	כָּל־	הָאָרֶץ	שְׁמֹמָה	אֶעֱשֶׂה־	לָךְ:
Ko´H» so	ÄDoNa´J» „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“	KiSsMo´aCh≠ wie „Sich-Freuen von“	KoL-» „alle“	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“	SchöMaMa´H≠ „Öde“	ÄÄSsäH-» „ich mache“	Lä´Kh≠ zu „dir“
כָּה אֶמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	כַּשְׁמֹחַ	כָּל־	הָאָרֶץ	שְׁמֹמָה	אֶעֱשֶׂה־	לָךְ:
pk.av	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	fs	ka.ft.1s	sf.2fs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 a:~Erster/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

כַּשְׁמֹחַתְךָ	לְנַחֲלָת	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עַל	אֲשֶׁר־	שְׁמֹמָה	כֵּן	אֶעֱשֶׂה־	לָךְ
KöSsiMChä.TöKKhä´» wie „Freude“, ‚deine“	LöNaChLa´T» zum „Lostteil des“	BeT-» „Haus des“	JiSsRaÉ´L» „auf“	Ä´L» „auf“	ÄSchäR-» welchem	SchäMe´MaH≠ „öde wurde es/sie“	Ke´N» „ebenso“	ÄÄSsäH-» „ich mache“	Lä´Kh≠ zu „dir“
כַּשְׁמֹחַתְךָ	לְנַחֲלָת	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עַל	אֲשֶׁר־	שְׁמֹמָה	כֵּן	אֶעֱשֶׂה־	לָךְ
sf.2ms fs.cs pk.pp	fs.cs pk.pp	[na].ms.cs	na	pk.pp/ar.kaA.pe.3ms	pk.rl	ka.pe.3fs	pk.av, ms	ka.ft.1s	sf.2fs pk.pp

שְׁמֹמָה	תַּהְיֶה	הָר־	שְׁעִיר	וְכָל־	אֲדוֹם	כָּלָה	וְיִדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
SchöMaMa´H» „Öde“	TiHjä´H» „du wirst“	HaR-» „Berg des“	Sse´I´R≠ „Sse´I´R“	WöKhoL-» und „alles“	ÄDO´M» ÄDO´M	KuLa´H≠ „alles“, ‚ihres“	WöJaDö´U´» und „erkennen sie“	KI-» „dass/denn“	ÄNI´» „ich“	JaHaWä´H≠ „JHWH“
שְׁמֹמָה	תַּהְיֶה	הָר־	שְׁעִיר	וְכָל־	אֲדוֹם	כָּלָה	וְיִדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
fs	ka.ft.2ms/3fs	ms.[cs]	na	pk.cj	ms.[cs]	sf.3fs ms.cs	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Zottiges, a:Haariges

3 ü:Roter, a:~Mensch, ~Urgleicher, ~Ä´LäPh-Gleicher-/Blut

4 ü:Er macht werden